#### Курсовая работа

на тему: «Классификаторы в современном китайском языке».

СОДЕРЖАНИЕ:

|  |  |
| --- | --- |
| Введение. | **3** |
| Глава 1. Классификаторы. |  |
| 1.1 Понятие «Классификатор». | **5** |
| 1.2 Деление классификаторов на группы. | **6** |
| 1.3 Грамматические особенности. |  |
|  |  |
|  |  |
| Глава 2. |  |
| Заключение. |  |
| Список источников и литературы.  Приложение. |  |

**Введение.**

Классификаторы – это специфическое явление СКЯ. Мы не являемся носителями языка, и поэтому, изучение классификаторов имеет важное теоретическое и практическое значение, несмотря на то, что эта категория получила определенное освещение в работах различных авторов (как на русском, так и на китайском языках), на сегодняшний день все еще существует много спорных и неясных моментов.

В современном китайском языке слова разделяются на служебные и знаменательные. В теоретическом отношении разрешение споров связанных с принадлежностью классификаторов к знаменательным или служебным словам способствует уточнению признаков выделения этих двух классов.

В практическом отношении решение данной проблемы состоит в том, чтобы определить закономерности, которые лежат в основе выбора определенного классификатора, играющих важную роль в построении словосочетаний и предложений, и играющих важное значение в понимании и выражении мыслей на китайском языке.

Темой данной курсовой работы является «Классификаторы в СКЯ».

Цель данной работы – систематизировать имеющиеся знания по употреблению классификаторов в современном китайском языке.

При изучении поставленного вопроса были рассмотрены работы таких авторов, как: ГореловВ. И., Задоенко Т. П., Крюкова М. В., Ван Ляои, Люй Шусян, Солнцев В. М., Драгунов А. А., Ли Дэнцзин, Чу Пэйчжун, Цзин Найлун.

Разрабатываемая тема работы является актуальной, поскольку студенты, во время учебного процесса и самостоятельной подготовки, сталкиваются с употреблением классификаторов, зачастую не знают принципы выбора правильного классификатора.

Данная курсовая работа состоит из введения, двух глав (теоретической и практической), заключения, списка литературы и приложения.

В первой главе рассматривается определение «классификатора», в работах лингвистов, занимавшихся данным вопросом.

Вторая глава (практическая) представляет собой перевод источника «Китайские счетные слова без слез» на русский язык.

**Глава 1. Классификаторы.**

* 1. **Классификатор, как специфическое явление СКЯ**.

Одним из важных средств выражения грамматических отношений, в современном китайском языке, являются строевые (служебные) слова. Они включают в себя: предлоги, союзы, классификаторы. Служебные слова существуют на ряду со знаменательными. Для точного понимания смысла и точного выражения мысли на китайском языке необходимо постоянное внимание к служебным словам, которые в свою очередь являются четкими ориентирами в структуре предложения.

Классификаторы китайского языка являются особым классом служебных слов .Их предназначение, указать, к какой смысловой категории относится существительное. Смысловая же категория будет определяться в зависимости от определенного признака, которым обладает данный предмет, обозначенный этим существительным.

В своих ранних работах Люй Шусян дает, определяет классификаторы термином 单位指称 danwei zhicheng «мерные указательные слова», позже обозначает как量词 liangci «мерные слова » (вспомогательные существительные), Ли Дэцзин и Чэн Мэйджэн определяют их термином 量词 liangci «мерные слова».

Ван Ляои в своей работе определяет следующее «При обозначении числа лиц или предметов в современном китайском языке между числительным и названием предмета или лица добавляется существительное, обозначающее единицу счета (счетное существительное) 单位名词 danwei mingci ».

Советский синолог, Горелов В. И. говорит о классификаторах 类别词 lei bieci следующее: «Классификаторы – особый класс служебных слов. Назначение классификаторов – указать к какой смысловой категории относится существительное. Смысловая же категория определяется в зависимости от того или иного признака, присущего предмету, который обозначает данное существительное».

Драгунов А. А. рассматривает классификаторы деля их на две группы «слова, обозначающие единицы измерения, и…….слова, таковых не обозначающие»(;45). Солнцев А. А. в своей работе «Введение в теорию изолирующих языков» определяет данную категорию «классификаторы», «счетные слова», «единицы измерения».

Можно так же встретить такие названия определяющие классификатор, как: числительные частицы, числительные слова, нумеративы.

Несмотря на то, что термины для обозначения счетных слов различны,по сути это грамматическое явление, имеющие определенные грамматические функции. В силу этих обстоятельств в данной работе мы будем использовать в равной степени наиболее употребимой терминологией, отображающих данное явление.

* 1. **Деление классификаторов на группы.**

В китайском языке как нет единого обозначения данного явления, так нет и единого способа деления классификаторов на группы. Авторы, занимающиеся изучением классификаторов предлагают несколько классификаций.

Ван Ляои в своей работе «Основы китайской грамматики» предлагает разделить «счетные существительные» на две группы:

* «существительные, употребляемые исключительно как названия единиц счета». В данную группу автор относит следующие классификаторы: 个 ge «штука»，条 tiao «полоска» 支 zhi «штука».
* «обыкновенные существительные, употребленные в функции единиц счета». В эту категорию Ван Ляои включает: 枝zhi «ветвь»，堆 tui «куча»，尺 chi «фут»，斗 dou «мера».

Далее в своей работе автор указывает на то, что между этими двумя группами нет четкой границы. Таким образом, данное деление на группы нерациональным.

Далее в своей работе (там же) Ван Ляои предлагает другой принцип деления. Классификация заключается в следующем: к первой группе автор относит «природные счетные существительные» tianran de «天然的», которые употребляются для обычного поштучного счета предметов. К данной категории отнесены следующие «счетные существительные»: 个ge «штука»，支 zhi «штука»，条tiao «полоска». и т. д.

Во вторую группу входят «внешние счетные существительные», в число которых входит:

а) названия единиц измерения. Это: 尺 chi «фут»，斗 dou «мера», 斤jin «фунт»，里 li «ли» и т. д.

б) «собирательные существительные к людям»: 群qun «толпа»，班 ban «группа»и т. д.

в) «собирательные существительные к предметам»: 杯 bei «стакан»，车 che «машина, повозка» и т. д.

Ли Дэцзин и Чэн Мэйчжэн делят счетные слова на следующие группы:

* «номинальные счетные слова», указывающие на количественное отношение людей, предметов. В данную категорию вошли:

а) единицы мер и весов.

克 ke «грамм»，公尺 gongchi «метр».

б) денежные единицы.

元 yuan «юань»，分 fen «фэнь».

в) единицы времени.

点 dian «час»,分 fen «минута».

г) индивидуализирующие единицы.

个 ge «штука»，支 zhi «штука».

д) счетные слова имеющие собирательное или парное значение.对 dui «пара»,双 shuang «пара».

е) счетные слова, указывающие на неопределенное количество. В данную подгруппу входит два слова.

点 dian «немного», 些 xie «несколько, немного».

ж) соединенные единицы.

人次 renci «человеко - раз».

* Счетные слова к глаголам. Обозначает количество действий глагола.

次 ci «раз», 回 hui«раз».

Солнцев В. М. В своей работе «Введение в теорию изолирующих языков» показывает сходство и различия классификаторов и единиц измерения. Он отделяет одно понятие от другого.

Люй Шусян в книге «Очерки грамматики китайского языка» производит деление «счетных слов» на девять групп.

* Единицы мер и весов.

尺chi «фут», 斤jin «фунт».

* Наименование предметов обихода.

杯bei «стакан»，盘pan «тарелка».

* Глаголы, заимствованные в качестве счетных слов.

堆 tui «складывать вкучу»，把 ba «брать в горсть».

* Единицы с собирательным значением.

对 dui «пара»,双 shuang «пара».

* Единицы, связанные со временем.

顿 dun «раз».

* Счетные слова, обозначающие части предметов.

头tou «голова»,口 kou «рот».

* Счетные слова, указывающие на форму предмета.

把 ba «держать, схватить»,张 zhang «лист».

* Счетное слово общего характера.

个 ge «штука »，只 zhi «штука, единица»。

* Счетные слова к глаголам.

次 ci «раз, разок», 回 hui «раз».

Гао Минкай именует классификаторы «мерными словами» и подразделяет их на две категории:

* «Слова для счета единиц»
* «Слова, используемые для отражения количества раз»

Гао Минкай указывает на то, что такие слова являются «пустыми», поскольку они всего лишь уточняют класс, к которому относится данное существительное или же указывают на их особенности.

Лю Шижу и Ли Цзиньси в работе «Пособия по грамматике китайского языка» в зависимости от признака, который взят за основу, предлагают несколько классификаций.

1. Классификация по этимологическому признаку.
   * произошедшие от существительных для колесниц 辆 liang (в иньское время это слово употреблялось в значении 'пара лошадей', 'упряжка'):
   * произошедшие от глаголов

把 ba «держать, схватить»

* + произошедшие от прилагательных

圆yuan «круглый»

1. Классификация по этимологичес кому признаку.

* обозначающие меру веса

尺 chi «фут».

* «сопроводительные» слова

个 ge «штука»,

1. Классификация по функциональному признаку.

* к существительным

个 ge «штука»,

* к глаголам

次 ci «раз, разок»,

* к прилагательным

尺 chi «фут».

Основываясь на ранее рассмотренные деления классификаторов на группы можно сделать следующие выводы:

Большое число авторов, подразделяют классификаторы на две большие группы, беря за основу грамматический признак, к существительным и глаголам.

Деление классификаторов на группы зависит от подхода автора к данному вопросу, число групп не одинаково.

Солнцев В. М. отмечает, что стоит отличать назначения классификаторов и единиц измерения. В то время как другие авторы единицы измерения включают в подгруппу классификаторов к существительным.

В работах всех авторов отмечается тот факт, что существительные могут быть использованы в качестве классификаторов, при этом принимая на себя их признаки.

* 1. **Грамматические особенности**.

Классификаторы, являясь служебными словами, и они не могут употребляться самостоятельно. Их место, в предложении, словосочетании, строго определено. Так как они являются показателями существительного, то они занимают непосредственное место перед ними, но после указательных местоимений или количественного показателя. Например:

一把刀 yi ba dao «нож», где把 ba – классификатор предметного счета для существительных, обозначающих предметы с ручкой или спинкой.

Классификаторы могут, быть дублированы, и в этом случае иметь значение每«каждый, всякий». Например:

个个 (每个) gege (meige) «каждый, всякий».

Надо отметить тот факт, что есть ряд существительных, которые употребляются без классификаторов, его употребление будет являться ошибкой, поскольку они сами по себе являются мерой веса, времени и т. д.. Например:

一天 yitian «один день», но нельзя сказать 一个天 yigetian.

или 一行 yihang «один ряд», ошибкой будет считаться следующее употребление 一个行yigehang. Сюда же можно отнести такие существительные как: 页ye «страница»，课 ke «урок»，年 nian «год»。

Необходимо помнить, что с одним существительным могут употребляться различные классификаторы, при этом смысловая характеристика фраз будет различна.

Ван Ляои в своей работе «Основы китайской грамматики » приводит следующий пример. Когда Вы покупаете кур, их количество можно обозначить支 zhi «штука», 斤 jin«цзинь».

Использование различных классификаторов при счете одного и того же имени существительного, может быть обусловлено диалектическими особенностями. Приведем пример из работы Ван Ляои. В Пекине говорят三个梨 sangeli, в Шанхае 三支梨 sanzhili «три груши».

В то время как многие авторы (в частности в работе Ван Ляои встречается утверждение «употребление счетных слов при счете людей и предметов совершенно обязательно в современном китайском языке»), освещающие данную тему указывают на то, что неупотребление классификатора между количеством (указательным, вопросительным местоимениями) и существительным являются ошибкой, Солнцев В. М. В своей работе приводит пример, когда в газете «Жэньминь жибао» в одном тексте автору попались два выражения :

日内瓦会议两主席.

Rineiwa huiyi liang zhuxi.

日内瓦会议两位主席.

Rineiwa huiyi liangwei zhuxi.

Где перевод обоих предложений звучит как: «Сопредседатели Женевского совещания». В первом случае мы видим, что числительное и существительное употребляются без классификатора, во втором предложении задействован классификатор для уважаемых лиц.

Таким образом, мы можем наблюдать, что в СКЯ классификаторы в некоторых случаях могут быть опущены, а их употребление, с рядом существительных, может быть ошибочным.

Классификатор влияет на смысл предложения (фразы) в целом, по скольку у многих классификаторов присутствуют следы лексического значения, хотя чаще всего самостоятельно они употребляться не могут. Именно благодаря наличию некоторого лексического значения счетные слова являются классификаторами. Следовательно тот или иной класификатор может употребляться с определённым кругом слов. Использование определенного классификатора с существительным обусловлено субъективной оценкой предмета говорящего. Но при этом можно с полной уверенностью сказать, что на ряду со специализированными классификаторами существуют общие. В СКЯ таким классификатором является个 ge «штука». Его употребление возможно в том случае, если говорящиму ирудно подобрать нужный классификатор, либо использование специфического классификатора не столь необходимо стилистически. Однако надо помнить, что если по – русски мы можем сказать четыре (словаря) , то по – китайски нельзя сказать si , поскольку этим будет обозначено только число и не могут быть отнесено к предмету. Следовательная фраза, звучащая на русском языке «четыре (о словаре)» на китайском будет звучать «si ben». Но ben самостоятельно употребляться не может.

ГЛАВА 2.

**把 ba**

1. Используется при счете предметов, имеющих ручку.

Один нож. Один зонт.

一把刀。 一把伞。

Выходя из дома, она всегда берет с собой зонт.

她每次出门都带一把伞。

Один чайник. Один стул.

一把茶壶。 一把椅子。

Пожалуйста, поставьте эти стулья на место.

请把这几把椅子放回去。

Один веер.

一把扇子。

Погода стоит жаркая, каждый человек в кабинете держит веер.

天气太热，办公室里每个人手里都拿一把扇子。

Один ковш. Один ключ.

一把勺子。 一把

Определенный ключ открывает определенный замок.

一把 开一把锁。

1. Горсть, пригоршня, пучок, вязанка, сноп.

Горсть риса (крупы).

一把米。

Четыре горсти риса необходимо для приготовления еды на 2 персоны.

两个人吃饭得要四把米。

Один пучок (букет) цветов.

一把花。

Во время загородного путешествия, она на склоне горы нарвала букет цветов.

郊游的时候，她在山坡上采了一把花。

Горсть семян. Пучок лука.

一把瓜子。 一把韭菜。

Пачка палочек для еды一把筷子。

1. Для некоторых абстрактных предметов.

Огонь.

一把火。

Огонь уничтожил почти все его имущество.

一把火几乎烧光了他的全部家产。

Много лет, преклонный возраст.

一把年级。

Во время нашей последней встречи, он уже был человеком в преклонном возрасте.

我们再见面时，他已经是有一把年级的人了。

Сила.

一把力气。

Приложив силу, ты сможешь сдвинуть машину.

再使一把力气，你就能推动车了。

Мастер.

一把好手。

Он мастер в области дизайна одежды, и из года в год одерживает победу.

他在服装设计方面是一把好手，年年都能获奖。

Первый начальник.

第一把手.

Поскольку он первый человек компании, то все важные дела решает он.

因为他是公司的第一把手，重要的事都要由他决定。

Кость (скелет).

一把骨头.

Несколько дней не виделись, он похудел так, что остались одни кости.

几天不见，他瘦得只剩下一把骨头了。

1. Счет действиям (Производимым над объектом без желания последнего).

Притащить его сюда. Помочь ему (протянуть руку помощи).

拉他一把. 帮他一把.

Если все помогут ему, тогда он получит высшее образование.

如果大家都帮他一把，他就不会 不了业了。

Умыть лицо.

洗一把脸。

После того как он умыл лицо холодной водой, у него поднялось настроение.

他用凉水洗了一把脸以后，觉得精神爽快多了。

**班 ban**

1. При счете групп людей.

Эта группа студентов.

这班学生。

Эта группа студентов усерднее той.

这班学生比那班学生用功。

1. Указывает рейс, маршрут транспорта.

Первый автобус.

头班 车。

Он живет далеко от офиса, каждое утро на первом автобусе он едет на работу.

他家离公司太远，每天早上都坐头班 车去上班。

Последний автобус. Рейс (самолета).

末班 车。 一班飞机.

Мы все прибыли одним рейсом.

我们都是坐同一班飞机来的。

**版ban**

1. Для изданий, тиражей.

##### Издание первое Третье издание

第一版。 印过三版。

Эта книга переиздавалась три раза, я покупал все издания.

这本书印过三版，我都买了。

1. Верстка, страница, полоса (в газете).

##### Новости первой газетной полосы.

##### 头版新闻。

Журналист Сяо Ван больше всех заинтересован в том, чтобы его статья была в новостях первой газетной полосы.

记者小王最关心自己采写的文章是否成为头版新闻。

Страница 2.

第二版。

**瓣ban**

Используется для счета лепестков; долек, ломтиков, кусочков (фруктов).

Два зубчика чеснока.

两瓣儿蒜。

Ему нравится использовать чеснок во всех блюдах, которые он готовит.

他做什么菜都喜欢放两瓣儿蒜。

##### Четыре кусочка арбуза四瓣儿西瓜。

Я уже съел четыре кусочка арбуза.

我已经吃了四瓣儿西瓜。

**帮 bang**

Используется для счета групп, свор, шаек людей. Синонимичен 群 и 伙.

##### Группа людей.

##### 一帮人*。*

Пришедшая группа разыскивает господина Чжана.

那边来了一帮人，是来找张先生的。

##### Компания друзей.

##### 一帮朋友。

Сегодня ко мне на обед пришла компания друзей.

今天有一帮朋友来我家吃饭。

##### Шайка разбойников.

一帮强盗。

**包bao**

Используются для предметов в упаковке.

##### Пачка сигарет.

##### 一包胭

У него в кармане всегда есть пачка сигарет.

他口袋里总放一包胭。

##### Пачка сахара. Сверток (тюк) вещей.

一包糖。 一包东西。

Сяо Ван попросил меня передать тебе этот сверток вещей.

小王让我把这包东西交给你。

##### Мешок риса. Пачка бисквита.

一包大米。 一包饼干。

**辈 bei**

Указывает на порядок по старшинству в роде, последовательность поколений.

##### Одно поколение молодежи.

小一辈。

Хотя разница между нами невелика, но я младше его в роде на целое поколение.

我们俩的年纪虽然差不多，但我比他小一辈。

**辈 bei**

Указывает на (всю) жизнь.

##### Эта жизнь.

这辈子。

###### Будущие времена; следующее перерождение; будущее существование.

下辈子。

Только бы в следующей жизни мы были супругами.

但源下辈子咱俩还是夫妻。

Вся жизнь; весь век一辈子。

Такая возможность предоставляется только раз в жизни.

这种机会一辈子也遇不到几次。

**本 ben**

Используется при счете книг, реестров, переплетов.

##### Пять книг. Одна конторская книга.

五本书。 一本账。

Какая сумма была затрачена для изучений компьютера за эти несколько лет? Ее сердце является конторской книгой.

这几年为学电脑到底花了多少钱，她心里有一本账。

### Одна новелла

一本小说。

Для чтения одной новеллы мне необходимо два дня.

我用两天时间看完了一本小说。

##### Два словаря

##### 两本字典。

Этими словарями пользуются сравнительно часто.

这两本字典都是比较常用的。

### Три фотоальбома

三本影集。

笔ｂｉ

Используется для счета торговых сделок, денежных сумм, счетов.

(Одна) сумма денег.

一笔钱。

Я рассчитываю купить машину за эту сумму.

我打算用一笔钱买辆车。

##### Долг.

一笔债。

Ты мне еще должен деньги. Когда ты сможешь вернуть их мне?

你还欠我一笔债，什么时候能还清？

##### Доход. Затраты.

一笔收入。 一笔支出。

5000 юаней и для меня являются большими расходами.

五千快钱对我也是一大笔支出啊。

Торговля, дело.

一笔买卖。

Сегодня я все время занимался одним делом и не закончил его.

今天我连一笔买卖也没做成。

2.Для техники письма, каллиграфии, искусства.

Красиво написать.

一笔好子。

Он может красиво писать.

他能写一笔好子。

Написать несколько картин.

画几笔画儿。

1. Черта в китайской каллиграфии.

Из скольких черт состоит иероглиф «Хао»?

“好”字有几笔？

**遍bian**

Используется для счета действий (раз, разок).

Посмотреть один раз.

看一遍。

Каждый видевший этот фильм однажды, желает посмотреть его еще раз.

那个电影大家看了一遍还想看。

Написать один раз. Сказать три раза.

写一遍。 说三遍。

Учитель говорил ему вновь и вновь, но он так и не запомнил это.

老师说了一遍又一遍，可他就是记不住。

Первый раз.

第一遍。

Как только телефон зазвонил в первый раз, она поспешила взять трубку.

电话刚向了第一遍，她就赶紧拿起听筒。

**拨bo**

Для счета групп людей и животных.

Группа студентов. Несколько групп людей.

一拨学生。 好几拨人。

В этом году компания принимала несколько групп посетителей.

今年以来，公司接待了好几拨来放者。

Поделить на две группы.

分成两拨。

**步bu**

1. Используется при счете шагов.

Большой шаг. Интервал в три шага.

迈一步。 相隔三步。

Их столы находятся очень близко, всего лишь в трех шагах.

他俩的桌子离得很近，只相隔三步远。

Более пяти шагов

五步以外。

1. Ход, шаг, ступень.

Следующий шаг, ход.

下一步。

Как раз сейчас мы изучаем дальнейший план.

我们正在考虑下一步计划。

Ход в шахматах.

一步其

**部bu**

1. Используется при счете книг, фильмов.

Один фильм

一部电影。

Этот фильм я видел уже 2 раза.

这部电影我已经看过两遍了。

Один словарь. Одна монография.

一部字典。 一部专著。

Профессор Ван за эти два года написал в общей сложности три монографии.

王教授这两年一共三部专著。

1. Используется при счете машин, повозок.

Один автомобиль.

一部汽车。

Он недавно купил автомобиль для семьи.

他新买了一部家用汽车。

Одна машина. Один телефон.

一部机器。 一部电话。

**餐can**

Используется для приемов пищи, трапез.

За все три раза приема пищи в день, он никогда не ест мяса.

他一日三餐都缺少不了肉。

**册ce**

Используется при счете книг.

Этот комплект книг состоит из десяти томов.

这套书一共有十册。

Книга первая.

第一册。

В книге первой, учебника китайского языка, сначала обучают произношению.

汉语课本第一册里先教发音。

Сравнение: 本 и 册 оба слова используются при счете книг. Однако 册 указывает на книгу из набора (комплекта).

**层ceng**

1. Используется при счете вещей, имеющих этажи, ярусы, пласты.

Трех этажное здание.

三层楼。

На берегу реки есть трехэтажное здание.

河边有一撞三层楼的房子。

Двойное окно. Слой стекла.

双层窗户。 一层玻璃。

Эти две комнаты разделены стеклянной перегородкой.

两个房间之间隔一层玻璃。

Девять ступеней. Верхний этаж.

九层台阶。 顶层。

Он живет на последнем этаже, многоэтажного дома.

他家住在高楼的顶层。

Нижний, цокольный этаж.

底层。

Эта группа людей живет на дне общества.

他们是一群生活在社会最底层的人。

1. Для части, момента, пункта.

Эта статья состоит из трех частей.

这篇文章的内容共分三层。

1. Для вещей лежащих на поверхности предмета.

Слой пыли.

一层灰。

Сегодня сильный ветер, все вещи в доме покрыты слоем пыли.

今天风大，家里的东西上都落了一层灰。

Слой масла. (Наст) слой льда.

一层油。 一层冰。

Поверхность реки закована толстым слоем льда.

河面上结了厚厚的一层冰。

Слой земли.

一层土.

На лицах всех людей, приходящих с улицы, был слой земли.

从外面进来的人脸上都是一层土。

Слой кожи.

一层皮。

Тогда солнце припекало очень сильно, и поэтому сегодня с его спины слез слой кожи.

那天晒太阳晒得太厉害了，今天他后背脱了一层皮。

**场chang**

Используется при счете дел, событий, происшествий, явлений, состояний, процессов.

Серьезная болезнь (одно серьезное заболевание).

一场大病。

Он, возможно, серьезно заболел, после проливного дождя.

淋了雨以后，他得了一场大病。

Буря.

一场暴风雨。

Согласно прогнозу погоды, завтра возможна, будет буря.

天气预报说明天将要一场暴风雨。

Война. Несчастье.

一场战争。 一场灾难。

Недоразумение.

一场误会。

Прежде я ошибался, считая ее твоей мамой.

我以为她是你妈妈，原来这是一场误会。

Поплакать.

哭一场。

В тот день я очень огорчился, не смог себя сдержать и заплакал.

那天我伤心极了，忍不住大哭一场。

Сделать что – либо разок. Веселиться

干一场。 欢喜一场。

**场chang**

Используется для счета спортивных игр, зрелищ.

Один матч.

一场球。

Он – футбольный фанат, и желает посмотреть каждый матч.

他是一个足球迷，每场球都要看。

(Один) киносеанс. Два матча.

一场电影。 一场比赛。

На следующей недели у сборной страны состоится два матча.

下星期国家队有两场比赛。

(Одно) представление.

一场演出。

**重chong**

Этаж/ ярус. Используется для многослойных, сложенных в кучу вещей.

Двойственный.

双重。

У него два статуса: учитель и студент.

他即是老师又是学生，具有双重身份。

Многослойная гора.

万重山。

Окружать один за другим, преграда за преградой.

重重包围。

Лао Ван бежал из горящей деревни, спасая девочку.

老王从浓烟的重重包中救出了小女孩儿。

**出chu**

Используется при счете пьес, опер, постановок.

(Одна) опера.

一出

Уже несколько дней идет постановка этой пьесы.

这出　已经上演好几天了。

(Одна) трагедия.

一出悲剧。

«Ромео и Джульета » - это трагедия.

“罗米欧与朱丽咽”是一出悲剧。

### Комедия.

一出喜剧。

**处chu**

Используется при счете мест, отделов.

Офисы фирмы расположены в двух местах. Один в восточной части города, другой в западной.

公司的办公地点有两处，一处在东城，一处在西城。

Повсеместно.

各处。

Все пространство квартиры украшено свежими цветами.

房间的各处都摆 鲜花。

Пейзаж.

一处风景。

Все гуйлиньские живописные места очень красивы.

桂林的几一处风景都很美。

Три дома. Целина.

三处住所. 一处荒地。

Три ошибки.

三处错误。

В статье три ошибки.

文章有三处错误。

**串chuan**

1. Используются при счете предметов в связках, непрерывных рядах, вереницах, каскадах.

Одно ожерелье.

一串项链。

То ожерелье, на ее шее, подарил другой человек.

她脖子上的那串项链是别人送的。

Связка ключей.

一串腰匙。

Чья связка ключей?

门上的一串腰匙是谁的？

Гроздь винограда. Цукаты.

一串葡萄。 一串糖葫芦。

Каждый человек покупал цукаты.

每个人都买了一串糖葫芦。

1. Для серии событий или абстрактных вещей.

Разговор.

一串话。

Я говорил громко, но он ничего не услышал.

我说了一大串话，他一句也没听见。

Череда проблем. Смех.

一串问题。 一串笑声。

**床chuang**

Используется при счете кроватей, лежанок, одеял.

Два одеяла.

两床被子。

Он укрылся двумя одеялами, и все равно чувствовал озноб.

他盖了两床被子还感到冷。

Постель.

一床铺盖。

**次ci**

1. Используется для многократных действий.

Этот раз. В прошлый раз.

这次。 上次。

Впервые.

第一次。

Он впервые приехал в Шанхай.

他是第一次到上海来。

Еще раз (вновь).

又一次。

Мы вновь попали в затруднительное положение.

我们又一次陷入困境。

Несколько раз нанести визит.

访问过几次。

Я имел счастье побывать в его стране несколько раз.

我有幸访问过几次他的国家。

Встречаться два раза. Однажды.

见过两次面。 有一次。

Однажды, все внезапно заболели.

有一次，大家碰巧都病了。

1. Для действий, повторение которых возможно.

Урок. Возможность.

一次教训。 一次机会。

Я упустил эту необыкновенную возможность.

这样难得的一次机会被我错过了。

Авария/ несчастный случай.

一次事故。

Более чем за десять лет его работы не произошло ни одного несчастного случая.

他工作了十几年，没有出过一次事故。

**从cong**

Используется при счете густой растительности, кустарников.

Заросли травы.

一从杂草。

Из–за того, что здесь никто не живет, в саду заросли травы.

因为一直没人住，院子里长满一从从的杂草。

Заросли кустарника/ чаща. Роща, лесок.

一从灌木。 绿树从从。

**簇cu**

Используется при счете связок, пучков, гроздей, кустов.

По всей горе растут цветы, здесь полянка, там опушка.

山上到处都有野花，这儿一从，那儿一簇。

Букет цветов. Пучок волос.

一簇鲜花。 一簇毛发。

**撮cuo**

1. Щепотка, горстка, ничтожное количество.

Щепотка земли. Горсть мусора.

一撮土。 一撮垃圾。

1. Для счета небольшого количества плохих людей или вещей.

Группа негодяев. Группа хулиганов

一撮坏人。 一小撮流氓。

**打da**

Дюжина.

Дюжина яиц. Две дюжины носок.

一打鸡蛋。 两打袜子。

Он сразу купил две дюжины носок.

他一下子买了两打袜子。

Дюжина карандашей.

一打铅笔。

**da**

Используется для счета пачек, небольших стопок (бумаги и других тонких предметов). Возможна эризация.

Одна стопка бумаги для писем. Кипа газет.

一 信纸。 一 报纸。

Он взял в руки кипу газет.

他手里拿 一 报纸。

Одна пачка бумажных денег.

一 钱。

Я не знаю, сколько раз она пересчитала эту пачку денег.

这一 钱她数了不知多少遍了。

**代dai**

Для поколений.

Мы относимся к разным поколениям, поэтому во многих вопросах у нас возникают разногласия.

我们不是一代人，所以在很多问题上有分歧。

Молодое поколение. Три поколения, живущие вместе.

年轻一代。 三代同堂。

**袋dai**

1. Используется для счета сыпучих тел, упакованых в мешках.

Мешок риса. Пакет сухого молока.

一袋大米。 一代奶粉。

В месяц ребенку необходимо для еды один пакет сухого молока.

孩子一个月要吃一代奶粉。

1. Используется при счете порции табака для кальяна или трубочного табака.

Достать щепотку табака. Время, необходимое для курения.

抽一代胭。 一代胭的功夫。

**道 dao**

1. Используется при счете длинных предметов. (Река, полоса, линия, дорожка).

|  |  |
| --- | --- |
| Один ручей | Два шва |
| 一道 勾 | 两道缝 |

На стене разошлись два шва.

墙上裂开两道缝。

|  |  |
| --- | --- |
| Одна река | Один шрам |
| 一道河流 | 一道伤疤 |

На его теле и сегодня есть шрам.

他的身上至今还留 一道伤疤.

|  |  |
| --- | --- |
| Одна рана | Несколько морщин |
| 一道口子 | 几道皱纹 |

Не виделись год, а на лице учителя появилось еще несколько морщин.

一年不见，老师的脸上又多了几道皱纹。

1. Используется при счете ворот, стен, дверей, застав (на дороге).

|  |  |
| --- | --- |
| Одна стена | Две двери/Двое ворот |
| 一道墙 | 两道门 |

Мой и его дома отделены всего лишь одной стеной.

我家和他家之间只隔了一道墙.

Заходя в конференц–зал необходимо пройти две двери.

进入会场要过两道门.

|  |  |
| --- | --- |
| Некоторые трудности | Одна застава |
| 几道难关 | 一道关卡 |

1. Используется при счете официальных бумаг, наказов, указов, распоряжений.

|  |  |
| --- | --- |
| Десять тем | Один приказ |
| 十道题 | 一道命令 |

Преподаватель предоставил десять тем по математике.

老师给学生留了十道数学题.

Третий экзаменационный вопрос.

第三道考题

1. Раз (для действий).

Одна процедура

一道手续

Сколько процедур необходимо выполнить, чтобы открыть счет в банке?

到银行开户需要几道手续?

|  |  |
| --- | --- |
| Пять операций | Подать четыре блюда |
| 五道工序 | 上四道菜 |

Во время трапезы было подано четыре блюда.

这顿饭共上了四道菜.

**等 deng**

Используется при счете людей, вещей (сорт, класс, вид, ранг).

Тебе не следует делить студентов на 3, 6, 9 ступень.

你不该把学生分为三，六，九等。

|  |  |
| --- | --- |
| Заслуга первой степени | Каюта - люкс |
| 一等功 | 特等舱 |

Билеты в каюту – люкс проданы.

特等舱的票卖完了.

Быть на голову выше других.

高人一等

Он всегда считал себя лучше других.

他 以为自己高人一等.

**滴di**

Используется при счете капель.

|  |  |
| --- | --- |
| Капелька пота | Капля воды |
| 一滴汗 | 一滴水 |

В стакане нет ни капли воды.

杯子里一滴水也没有了。

|  |  |
| --- | --- |
| Капля крови | Несколько капелек дождя |
| 一滴恤 | 几滴雨 |

Упало только несколько капель дождя, и небо сразу стало ясным.

刚下了几滴雨，天就晴了。

Несколько слезинок

几滴眼泪

**点 dian**

1. Указывает на небольшое количество (допускается эризация).

|  |  |
| --- | --- |
| Немного вещей | Чуть – чуть света |
| 一点东西 | 一点亮光 |

На улице она купила немного вещей.

她上街买一点东西.

Небольшое преимущество.

一点好处

Для твоего здоровья не никакой пользы от того, что ты так много куришь.

你抽这么多咽对身体没有一点好处.

Небольшой успех

一点印象

2. Используется при счете моментов, пунктов, мест (эризация невозможна).

|  |  |
| --- | --- |
| Несколько замечаний | Рекомендация |
| 一点意见 | 一点建议 |

Три ошибки

三点错误

В этом деле я допустил три ошибки.

在这件事上我犯了三点错误.

# Две точки зрения

两点看法

По этой деятельности Лао Ван имеет две точки зрения: первая – агитации не достаточно, вторая – недостаточность интереса.

老王对这次活动有两点看法：第一，宣传不句 ，第二，缺乏趣味性。

Достоинство

一点优点

Он, по крайней мере, имеет одно достоинство – добросердечность.

他起码有一点优点:热情.

3. Для обозначения времени.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 3:05 | полдень | 8:00 |
| 三点五分 | 十二点整 | 八点 中 |

Каждый день мы начинаем работать в 8:00.

我们每天八点中上班。

**叠 die**

Используется при счете вещей сложенных стопкой, грудой, кипой.

|  |  |
| --- | --- |
| Пачка бумаги | Стопка тарелок |
| 一叠纸 | 一叠盘子 |

Стопкой за стопкой он мыл тарелки.

他洗了一叠又一叠盘子.

|  |  |
| --- | --- |
| Груда белья |  |
| 一叠衣服 |  |

**顶 ding**

Используется для счета предметов с четко оформленной верхушкой (например: шапок, шатров).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Одна шляпа | Одна палатка | Двое носилок |
| 一顶帽子 | 一顶帐篷 | 两顶轿子 |

Вечером все собираются в палатке.

晚上大家 在一顶帐篷里.

**栋 dong**

Используются при счете зданий.

|  |  |
| --- | --- |
| Один дом | Одно здание |
| 一栋房子 | 一栋楼 |

Все, кто живет в этом здание, наши сослуживцы.

在这栋楼里，住的都是我们单位的人。

Сравнение: 栋 и撞 оба, используются при счете зданий, они являются синонимами. Однако к высоким и большим зданиям предпочтительней употреблять 撞.

**嘟噜 dulu**

Используется для счета предметов собранных вместе (гроздь, связка, кисть, кипа, ватага).

|  |  |
| --- | --- |
| Гроздь винограда | Связка ключей |
| 一嘟噜葡萄 | 一嘟噜 |

Гроздь за гроздью корзину наполняли виноградом.

筐里放满了一嘟噜一嘟噜的葡萄.

Сравнение: 嘟噜 и 串 являются словами – синонимами, которые используются при счете однородных предметов собранных вместе. Однако嘟噜 используется при счете предметов в форме грозди, 串 при других предметах собранных вместе. Другое слово, используемое при счете повешанных предметов или повешенных с другими предметами.

**堵 du**

Используется при счете стен.

|  |  |
| --- | --- |
| Одна стена |  |
| 一堵墙 |  |

Эта улочка заканчивается стеной.

这条谩胡同的尽头是一堵墙.

**度du**

1. Раз (При счете времени, возможности).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Вновь | Дважды | Раз в год |
| 再度 | 两度 | 一年一度 |

В этом году вновь наступил день учителя.

一年一度的教师 又来临了.

1. Используется для измерения температуры, углов, градусов.

Сегодня температура достигла 38 градусов.

今天的温度高大38度.

**段duan**

1. Используется при счете части длинных предметов.

|  |  |
| --- | --- |
| Кусок дерева | Участок ж/д пути |
| 一段木头 | 一段铁路 |

Он, обхватив дерево, плавущее по воде, приплыл к берегу.

他抱 水面上的一段木头游到了岸边。

На ремонт этого участка ж/д пути потребовалось два месяца.

修这段铁路用了两个月时间。

|  |  |
| --- | --- |
| Две веревки | Одна труба |
| 两段绳子 | 一段管子 |

2. Указывает на этап, период, отрезок, участок, дистанцию.

|  |  |
| --- | --- |
| Отрезок времени | Часть дистанции |
| 一段时间 | 一段距离 |

После того как он проработал в компании некоторое время, он уволился.

在公司工作了一段时间以后，他就辞职走了。

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Участок (дистанции) пути | Этот опыт |
|  | 一段路程 | 这段经历 |

Мы никогда не забудем опыт работы с ним.

我们永远也忘不了予他共事的这段经历。

3. Указывает на часть или отрывок чего-либо.

|  |  |
| --- | --- |
| Отрывок статьи | Короткая речь |
| 一段文章 | 一段话 |

До того как конференция закончилась, ректор произнес короткую речь.

大会结束前，校长讲了一段话.

|  |  |
| --- | --- |
| Часть истории | Часть музыкального произведения |
| 一段历史 | 一段音乐 |

Кто композитор этого музыкального произведения, которое они сейчас исполняют?

他们演奏的一段音乐是谁作的曲？

|  |  |
| --- | --- |
| Три куплета песни | Два комических диалога |
| 三段歌词 | 两段相声 |

Сравнение: 段 и 截 являются синонимами. Используются для того, чтобы указать на часть предмета. Однако для существительных, обозначающих время, например таких, как: «日子» и «时间» допустимо употребление только слова 段, употребленние 截, в данном случае невозможно. При выражение законченных предметов, таких как: «相声» также употребляется段. Поскольку 截 преобразованный с «截断» «перерезать, разрезать, пересечь», поэтому «半截话» «неполное предложение» не может быть употреблено с 段.

**堆 dui**

Используется при счете предметов собранных в кучу, груду, ворох или толпы людей.

|  |  |
| --- | --- |
| Толпа людей | Куча земли |
| 一堆人 | 一堆土 |

Скорей раскидайте эту кучу земли.

快点儿把这堆土铲走。

|  |  |
| --- | --- |
| Большая кипа книг | Кипа белья |
| 一大堆书 | 一堆衣服 |

Рядом со стиральной машиной лежит кипа грязного белья.

洗衣机旁边放了一堆脏衣服.

**队 dui**

Используется при счете людей построенных в ряд, шеренгу.

|  |  |
| --- | --- |
| Отряд войск | Отряд учеников |
| 一队人马 | 一队学生 |

Учитель переводит через дорогу отряд учеников.

老师领 一队小学生过马路.

**对 dui**

Указывает на пару людей или комплект из двух парных предметов.

|  |  |
| --- | --- |
| Супружеская пара / чета | Пара панд |
| 一对夫妻 | 一对熊猫 |

В зоопарке живет пара взрослых панд и их детеныш.

动物园里住 一对大熊猫和它们的孩子。

|  |  |
| --- | --- |
| Комплект серег | Две софы |
| 一对耳环 | 一对沙发 |

В гостиной стоит две софы и один чайный столик.

客厅里摆 一对小沙发和一个茶几。

**顿 dun**

1. Используется для счета приемов пищи, трапез.

|  |  |
| --- | --- |
| Трех разовое питание |  |
| 三顿饭 |  |

2. Раз, разок (для счета действий).

|  |  |
| --- | --- |
| Ударить разок | Отругать разок |
| 打一顿 | 骂一顿 |

После того как люди поймали воришку, его жестоко избили.

人们抓住小偷后狠狠地打了他一顿.

**朵 duo**

Используется для счета цветов, облаков и им подобным предметам.

|  |  |
| --- | --- |
| Букет цветов | Несколько облаков |
| 一朵鲜花 | 几朵白云 |

По небу плывут несколько облаков.

天空飘来几朵白云.

|  |  |
| --- | --- |
| Кипа хлопка |  |
| 一朵棉花 |  |

**发 fa**

Используется при подсчете выстрелов, патронов.

|  |  |
| --- | --- |
| Триста патронов | Десять снарядов |
| 三百发子弹 | 十发炮弹 |

Тысячи снарядов с моего лагеря бомбардировали территорию противника.

我军上千发炮弹轰向敌人阵地。

**方 fang**

1. Чаще используется при счете предметов имеющих форму квадрата.

|  |  |
| --- | --- |
| Кусок копченого мяса | Кусок тушеницы (каменная, для растирания туши). |
| 一方 肉 | 一方砚台 |

Он намеренно, возвращаясь с Гуандуна, взял несколько дуаньсиньских тушениц.

他特地从广东带了几方端溪砚台回来。

1. Используется для обозначения квадратных метров, кубометров.

|  |  |
| --- | --- |
| Пятьдесят кубометров леса | Несколько сотен кубометров песка |
| 五十方木材 | 几百方沙石 |

Три тысячи кубометров земли.

三千方土

Под этот проект необходимо вскопать более 3000 кубометров земли.

这项工程要挖三千多方土.

**房fang**

Используется при счете жен, наложниц, любовниц, невесток, браков.

|  |  |
| --- | --- |
| Две невестки. | Жена старшего сына (старшая ветвь рода). |
| 两房儿媳妇 | 长房 |

У нее три невестки, фамилия жены старшего сына – Фэй.

她有三房儿媳妇, 长房的姓费.

**分fen**

1. Единица времени. 60 секунд = 1 минуте, 60 минут = 1 часу.

Десять минут девятого.

十分九点

1. Денежная единица в Китае.

Пять фэней.

五分钱.

Один цзинь яблок стоит 3.75 юаней.

一斤苹果三快七毛五分.

1. Для земельных площадей.

Поле в три му и шесть фэней.

三亩六分田

Это рисовое поле размером в 4 му и 3 фэня.

这快稻田四亩三分.

1. Для длины, протяжения.

Три чи пять фэней.

三尺五分.

# Длина его брюк равна три чи два цунь пять фэней.

他的裤长是三尺二寸五分.

1. Для дробей.

|  |  |
| --- | --- |
| Одна третья. | Тридцать процентов. |
| 三分之一 | 百分之三十 |

*Коэффициент соответствия стандарту производимого товара составил 98, 7 %.*

产品合格率是百分之九十八点七.

1. Для измерения величин углов или дуг. 60 секунд = 1 минуте, 1 минуте = 1 градусу.

Девяносто градусов пять минут.

九十度五分

Этот угол равен сорока градусам, трем минутам.

这个角是四十五度三分.

1. Для подытоживания результатов (для школ или спортивных собраний) часто для 100% достижения цели.

По пяти предметам у Сяо Мина сто процентная успеваемость.

小明五门功课成绩都是一百分.

1. Для обозначения долготы и широты.

32 градуса 14 минут северной широты

北纬32度14分

64 градуса 6 минут восточной долготы

东经64度零6分

Месторасположения этого острова 64 градуса 6 минут восточной долготы.

这个岛位于东经64度零6分.

1. Процентная ставка, норма прибыли.

25 % годовых

年利二分五

**份fen**

1. для части, порции.

|  |  |
| --- | --- |
| Наследство. | Разделить на три части. |
| 一份遗产 | 分成三份 |

Подарки разделили на четыре части, каждому по подарку.

把礼品分成四份,每人一份.

1. Для наборов вещей, в состав которых входят разнородные части предметов.

|  |  |
| --- | --- |
| Набор еды. | Чай с пирожным. |
| 一份套餐 | 一份茶点 |

3. Для газет, журналов, периодических изданий, документов (в значение «экземпляр»).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Одна газета «жэньминь жибао». | Ограничительный документ. | Одна газета. |
| 一份 «人民日报» | 一份内部文件 | 一份报纸 |

В читальном зале находится более ста экземпляров газет.

阅览室里有一百多份报纸.

4. Для некоторых абстрактных вещей, например таких, как: мысли, чувства.

|  |  |
| --- | --- |
| Печаль. | Восторг. |
| 一份悲哀 | 一份喜悦 |

**封feng**

Для счета писем, конвертов, телеграмм.

Письмо. Две телеграммы.

一封信. 两封电报

Сяо Чжан за день получил четыре письма.

小张一天就收到了四封信.

**峰feng**

Для счета верблюдов.

У ее семьи восемь верблюдов.

他家有八峰骆驼.

**幅fu**

При счете полотен ткани, таких как: шерсть, хлопок.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Узкая. | Двойная ширина. | Широкая. |
| 窄幅 | 双幅 | 宽幅 |

Для того чтобы сделать занавески, она использовала два метра широкой ткани.

她用两米宽幅布做了窗帘。

2. Используется при счете картин, каллиграфии, фотографий.

Одна картина с пейзажем.

一幅山水画

*Он затратил полдня, для того чтобы нарисовать две картины с пейзажами.*

他用半天时间画了两幅山水画.

3. Используется при счете знамен, флагов.

**副fu**

Используется при счете парных предметов или наборов.

Пара серег.

一副耳环

Она каждый день меняет серьги.

她每天都换一副耳环。

|  |  |
| --- | --- |
| Комплект рыбацких удочек. | Набор шахмат. |
| 一副钓鱼竿 | 一副象棋 |

Пара перчаток.

一副手套.

Он подготовил комплект рыбацких удочек, чтобы на выходных пойти на рыбалку.

他预备好一副钓鱼竿,周末去钓鱼.

2. Используется при счете парных надписей.

Парные надписи.

一副对联.

3. Указывает на внешность человека, либо на его мимику.

Жалкий вид.

一副可怜相

Улыбающееся лицо.

一副笑脸

Увидев вошедшую жену начальника, он сразу же натянул улыбку.

看见老板夫人进来，他赶紧露出一副笑脸.

Иметь вид, как………..

一副………..的样子.

4. Для китайских фитолекарств.

Отвар из лекарственных трав.

一副汤药

Он не слишком тяжело болен, выпив три раза отвар из лекарственных трав, сразу поправится.

他的病不厉害，吃了三副就好了.

**服fu**

Используется при счете фитолекарств.

Отвар из лекарственных трав.

一服汤药.

**杆gan**

1. Используется при счете тонких длинных предметов наподобие палки (также можно использовать слово «根»).

Китайская курительная трубка.

一杆旱胭袋.

Дедушка часто носит свою курительную трубку за поясом.

老大爷腰里常别 一杆旱胭袋.

2. Используется при счете легкого вооружения.

Одно ружье.

一杆枪

3. Используется при счете знамен с шестом.

Красный флаг.

一杆红旗.

**个ge**

Универсальный общеупотребительный классификатор.

1. Используется при счете предметов и людей, не имеющих специальных классификаторов.

|  |  |
| --- | --- |
| Друг. | Несколько яблок. |
| 一个朋友 | 几个苹果 |
| Один мерзавец. | Нос. |
| 一个坏蛋 | 一个鼻子 |
| Два старика. | Два хулигана. |
| 两个老头儿 | 两个流氓 |

Полицейский схватил двух хулиганов.

警察抓住了两个流氓。

1. Используется перед специальными мерными словами или же заменяет ряд специальных мерных слов.

|  |  |
| --- | --- |
| Более трех месяцев. | Неделя. |
| 三个多月 | 一个星期 |

Сяо Чжан уехал за границу на две недели.

小张出国两个星期。

Две счетовые книги (специальное счетное слово к книгам, периодике, журналам «本»)

两个账本

Три стола (специальный классификатор к столам «张»).

三个桌子

1. При счете абстрактных предметов.

|  |  |
| --- | --- |
| Идея. | Результат. |
| 一个主意 | 一个结果 |

Это конечное решение, по вопросу кто станет генеральным менеджером.

关于任命谁担任 经理的事终于有了一个结果.

1. Для внезапных или быстрых действий.

|  |  |
| --- | --- |
| Стремительный прыжок вперед. | Сальто назад. |
| 一个箭步蹿上去 | 一个跟头栽下来 |

1. Ставится между глаголом и приблизительным числом.

Около пятнадцать дней идет дождь.

雨下个十天半月.

(Если ) ничего плохого не случится.

出个三长两短.

Заказать четыре – пять блюд.

要个四五盘菜.

1. Между глаголом и существительным.

|  |  |
| --- | --- |
| Жить в хорошем доме. | Жениться. |
| 住个好房 | 娶个媳妇 |
| Иметь обыкновение. | Занимать положение. |
| 有个习惯 | 占个位置 |

Он пришел пораньше и занял хорошее место.

他来得早，占了个好位置.

1. Между глаголом и дополнением, выражая полноту и законченность.

|  |  |
| --- | --- |
| Наесться. | Выстирать. |
| 吃个饱 | 洗个干净 |
| Прояснить. | (Вдоволь) нагуляться. |
| 说个清楚 | 玩儿个痛快 |

На выходных поедем отдыхать за город.

周末到郊区玩儿个痛快.

**根gen**

Изначально обозначает растения с корнем.

1. Используется при счете растений с корнем (также можно использовать «颗»).

|  |  |
| --- | --- |
| Лук. | Два бобовых ростка. |
| 一根大葱 | 两根豆芽 |
| Лук – порей. | Несколько морковин. |
| 一根韭菜 | 几根胡萝 |

Она купила несколько морковин и три головки лука.

她买了几根胡萝和三根葱。

1. Используется при счете волос, шерсти, меха.

Несколько волос.

几根头发

Почти все его волосы выпали, только на макушке осталось несколько.

他的头发已经基本脱落，只剩下后面的几根了.

|  |  |
| --- | --- |
| Шерсть. | Усы. |
| 一根毛线 | 一根胡须 |

1. Используется при счете длинных предметов.

Одно бревно.

一根原木.

|  |  |
| --- | --- |
| Одна цельнотянутая труба. | Свеча. |
| 一根无缝钢管 | 一根蜡烛 |
| Одна шпала. | Один рельс. |
| 一根只枕木 | 一根钢轨 |

Они принесли одну старую шпалу вчетвером.

他们四个人抬来了一根 钢轨.

4. Используется при счете длинных предметов (является синонимом «条»).

Одна веревка.

一根绳子

Чтобы связать кипу старых газет, он воспользовался веревкой.

他用一根绳子把一摞 报纸捆了起来。

|  |  |
| --- | --- |
| Одна палочка (для еды). | Одна спичка. |
| 一根筷子 | 一根火柴 |
| Колос пшеницы. | Два черных плетеных шнура. |
| 一根麦穗 | 两根黑辫子 |

Сравнение: «根» используется при счете овощей на корню, волос и шерсти животных, «条» используется при счете более широких предметов, например таких, как: «река» «河流», «мостовая» «马路», «брюк» «裤子», в этих случаях нельзя употребить «根».

**股gu**

1. Используется при счете протяженных предметов.

Горячий источник.

一股泉水.

# Вода из нескольких источников стекала по горе, впадая в реку.

几股泉水流到山下，汇成一条河。

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Струя крови. | Два пути. | Прядь шерсти. |
| 一股鲜 | 一股毛线 | 两股道 |

На гору есть два пути.

上山有两股道.

2. Используется при счете газа, воздуха, пара, силы.

|  |  |
| --- | --- |
| Порыв холодного ветра. | Струя аромата. |
| 一股香味儿 | 一股冷风 |

Открылась дверь, и порыв холодного ветра ворвался в комнату.

门一开，一股冷风钻了进来。

3. Используется при счете групп людей (говоря о противнике).

|  |  |
| --- | --- |
| Несколько шаек разбойников. | Группа беженцев. |
| 几股土匪 | 一股难民 |
| Небольшая группа войск противника. |  |
| 一股敌军 |  |

С Востока пришла группа беженцев.

东面逃来了一股难民。

**挂gua**

Используется при счете вещей находящихся в наборе, ряде, цепочке, веренице.

|  |  |
| --- | --- |
| Одна повозка. | Финик. |
| 一挂大车. | 一挂脆枣. |
| Одна ракета (хлопушка). |  |
| 一挂鞭炮. |  |

**管guan**

Используется при счете длинных, тонких, округленных предметов.

|  |  |
| --- | --- |
| Два тюбика зубной пасты. | Одна кисточка для рисования. |
| 两管牙膏. | 一管毛笔. |

**行hang**

1. Используется при счете людей построенных в ряд.

Учащиеся построились в две шеренги.

同学们排成两行。

Солдаты наступали рядами.

战士们一行行走过来了。

2. Используется при счете растений и животных.

Очень красиво рядами посажены саженцы лука.

新载的葱一行行的很好看。

3. Используется при счете других предметов построенных в ряд.

Каждая страница линовой писчей бумаги содержит двадцать рядов.

稿纸每页有20行.

|  |  |
| --- | --- |
| Два потока слез. | Строка стихотворения. |
| 两行眼泪. | 一行诗. |

**号hao**

1. Используется при счете людей.

Более ста человек вышедших на работу.

出工的人有一百多号.

2. Указывает на категорию, род, вид, сорт, разряд, класс.

Задираются люди такого сорта.

这号人不好惹。

**户hu**

Используется при счете дворов, хозяйств, жилья, семейств, семей.

Пять жителей. 五户居民

**回hui**

1. Используется при счете действий, повторяющихся явлений («раз»).

|  |  |
| --- | --- |
| Встретиться с другом один раз. | Уговаривать его вновь и вновь. |
| 看望一回朋友 | 一回又一回地劝他 |
| Несколько раз заключить контракт. |  |
| 打几回交道 |  |

1. При счете веществ, материалов, дел, случаев (также можно использовать «件»).

|  |  |
| --- | --- |
| Такая истина (эта правда). | Такие дела. |
| 有那么一回事 | 怎么回事 |

1. Используется при счете глав романа.

Эта новелла состоит из 64 глав.

这本小说一共64回.

**伙huo**

Используется при счете компаний, групп людей.

|  |  |
| --- | --- |
| Компания молодых людей. | Банда грабителей. |
| 一伙年轻人. | 一伙强盗. |
| Группа коммерсантов. |  |
| 一伙商人. |  |

Сравнение: «群», «帮» и «伙» используются при счете групп людей. «群» можно использовать при счете групп людей, животных. Например: «стадо баранов» - «一群羊». «伙» чаще используется для того, чтобы передать негативное отношение. Например: «一伙强盗» - «шайка бандитов». «帮» может быть использовано числительное «一», а так же «大». Например: «一大帮年轻人».

**级ji**

1. Используется при счете ступеней, ярусов.

Между всеми этажами здания находится по пятнадцать ступеней.

每层楼有十五级台阶。

2. Используется при указании на степень, звание, чин, уровень, балл.

|  |  |
| --- | --- |
| Высший сорт чая. | Трех звездочный отель. |
| 特级茶叶 | 三星级饭店 |
| Пять генеральских звезд. | Ветер в шесть баллов. |
| 五星级上将 | 六级风 |

Прогноз погоды сообщает, что вечером будет ветер в шесть баллов.

天气预报说：晚上有六级大风.

**记ji**

Используется при счете действий (в основном для внезапных).

|  |  |
| --- | --- |
| Одна оплеуха. |  |
| 一记耳光. |  |

**剂ji**

Используется при счете китайских фитолекарств.

Порция китайского фитолекарства.

一剂中药.

**家jia**

1. Используется при счете семейств, дворов, домов.

В этой деревне более 300 дворов.

这个村有百多家人家

1. Используется при счете компаний, организаций, фирм.

|  |  |
| --- | --- |
| Шестнадцать банков. | Восемь отелей. |
| 十六家银行 | 八家饭店 |
| Более двадцати изданий. | Три предприятия. |
| 二十多家出版社 | 三家企业 |

Сравнение: «户» используется при счете населения, деревенских жителей. У «家» сфера употребления значительно шире.

**架jia**

1. Используется при счете предметов имеющих подпору, подставку или для счета механизмов.

|  |  |
| --- | --- |
| Пять самолетов. | Два рояля. |
| 五架飞机 | 两架钢琴 |
| Шпалер винограда. | Несколько ширм. |
| 一架葡萄 | 几架屏风 |

1. В некоторых диалектах данное слово используется при счете гор.

Две горы.

两架山.

**间jian**

Используется при счете комнат.

Спальня.

一间卧室.

В его доме три спальни.

他家里有三间卧室.

Несколько тростниковых хижин.

几间草房.

Три комнаты одной квартиры.

三间一套房子.

**件jian**

1. Используется при счете одежды (имеется ввиду верхней или в общем смысле этого слова).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Две сорочки. | Одно кожанное пальто. | Один шерстяной свитер. |
| 两件衬衫。 | 一件皮大衣。 | 一件羊绒衫。 |

Она купил мужу две абсолютно одинаковые рубашки.

她给爱人买了两件完全一样的衬衫。

1. Используется при счете документов, дел.

|  |  |
| --- | --- |
| Одно уголовное дело. | Срочный документ (бумага). |
| 一件刑事案件。 | 一件特急件。 |

1. Используется при счете вещей и явлений в целом.

|  |  |
| --- | --- |
| Багаж. | Оружие. |
| 一上行李。 | 一件武器。 |
| Подарок. | С/х инвентарь. |
| 一件礼品。 | 一件农具。 |

1. Используется при счете абстрактных вещей.

Это большое дело.

这是一件大好事。

Небольшое дело.

一件小事。

**节jie**

1.

|  |  |
| --- | --- |
| Несколько кусков бамбука. | Три кости. |
| 几节竹子。 | 三节骨头。 |
| Две батареи. | Несколько корней лотоса. |
| 两节电池。 | 几节藕。 |

Из двух корней лотоса он приготовил порцию пластинок лотоса в маринаде.

她用几节藕做了一盘糖醋藕片。

2. Используется при счете фрагментов песен, статей.

Эта статья состоит из трех глав и семи частей.

这篇文章分三章七节。

3. Используется при счете степеней в абстрактных вещей.

Цена постепенно повышается.

物价节节升高。

**截jie**

1. Используется при счете частей, кусочков, ломтиков предметов.

|  |  |
| --- | --- |
| Часть электропровода. | Часть ветки. |
| 一截电线. | 一截树枝。 |
| Несколько железных труб. | Несколько досок. |
| 几截铁管子。 | 几截木板。 |

ОН из нескольких досок изготовил стол.

他用几截木板拼成一张桌子。

1. Используется при счете других предметов.

Остановиться на полпути.

走了一截路就停了。

Сказал половину.

说了半截话。

**届jie**

Используется при счете сессий, регулярных конференций, спортивных соревнований, встреч, собраний в оффисе.

|  |  |
| --- | --- |
| Первое образование. | Последнее соревнование. |
| 第一届毕业生。 | 上届运动会。 |

Мы, несколько человек, были первыми выпускниками этой школы..

我们几个人都是这个学校的第一届毕业生。

**局ju**

Используется при счете игр, сетов, соревнований.

|  |  |
| --- | --- |
| Первый сет. | Пять соревнований по настольному тенису. |
| 第一局。 | 五局乒乓球比赛。 |

**句ju**

Используется при счете единиц речи.

|  |  |
| --- | --- |
| Болтать без умолку. | Пустая болтовня. |
| 三句话不离本行。 | 一句废话。 |

В тетради он написал несколько стореч стихотворения.

他在本子上写了几句时。

**卷juan**

Используется при счете свернутих, завернутых предметов.

|  |  |
| --- | --- |
| Сверток постели. | Три свитка картин с пейзажами. |
| 一卷铺盖。 | 三卷山水画。 |
| Несколько свертков чертежей. | Несколько катушек провода. |
| 几卷图纸。 | 几卷电线。 |

Он взял несколько катушек провода.

他拿走了几卷电线。

**卷juan**

Используется при счете книг, литературы.

Это собрание книг состоит из пятидесяти томов.

这套从书一共五十二卷。

|  |  |
| --- | --- |
| Изучить 10000 томов книг. | Три тома из «Собрания книг Лао Шэ». |
| 读万卷书。 | “老舍文集”第三卷。 |

**棵ke**

Используется при счете растений.

|  |  |
| --- | --- |
| Шесть подсолнечников. | Несколько ив. |
| 六棵向日葵。 | 几棵柳树。 |
| Одна былинка. | Одно финиковое дерево. |
| 一棵小草。 | 一棵枣树。 |

**颗ke**

Используется при счете маленьких и округлых предметов.

|  |  |
| --- | --- |
| Несколько жемчужин. | Одно сердце. |
| 几颗珍珠。 | 一颗心。 |
| Две семечки. | Несколько звезд. |
| 两颗瓜子。 | 几颗星星。 |
| Одна граната. | Зуб. |
| ┷颗手榴弹。 | 一颗牙齿。 |

В небе блестит несколько звезд.

天上有几颗星星在闪光。

Он потерял зуб.

他掉了一牙齿。

**刻ke**

Используется для счета времени.

1. 15 минут = ¼ часа.

|  |  |
| --- | --- |
| Четверть девятого. | 3:15. |
| 差一刻九点。 | 三点一刻。 |

1. Для обозначения времени.

Минута на вес золота.

一刻值千金。

Ключевой момент.

关键的一刻。

**口kou**

1. Используется при счете членов семьи, количества жителей в городах и деревнях.

В его семье пять членов семьи.

他家五口人。

В этой деревне живет более 900 жителей.

这个村有九百多口人。

Молодая пара.

小两口儿。

2. Используется при счете свиней.

Три свиньи.

三口猪。

3. Используется при счете предметов с отверстием или крышкой, колющих, режущих предметов.

|  |  |
| --- | --- |
| Два редких ножа. | Один кожаный ящик. |
| 两口宝刀。 | 一口皮箱。 |

4. При счете предметов связанных с ротовой полостью.

|  |  |
| --- | --- |
| Рот с хорошими зубами. | Тяжело дышать. |
| 一口好牙。 | 喘一口长气。 |

5. При счете действий производимых ртом.

|  |  |
| --- | --- |
| Сделать глоток. | Откусить печенье. |
| 喝一大口。 | 咬一口饼干。 |

6.При счете языков, с числительным «один».

Типичный шанхайский диалект.

一口上海话。

Сравнение: «口 »используется при счете людей объединенных чем – либо (семья, город, деревня). «位 » используется при счете отдельных уважаемых людей (например: господин, миссис, гость), «个 » применим в любой ситуации.

**块kuai**

1. При счете денег, применим в основном к юаням.

23.56 юаней.

二十三块五毛六分。

1. используется при счете кусков, ломтиков, лоскутков, участков.

|  |  |
| --- | --- |
| Два куска туалетного мыла. | Несколько кусочков пирога. |
| 两块香皂。 | 几块蛋糕。 |
| Кусок ткани. | Два участка заливного поля. |
| 一块布。 | 两块水田。 |

**捆kun**

Используется при счете кип, пучков, тюков, куч.

|  |  |
| --- | --- |
| Пучок шпината. | Две вязанки дров. |
| 一捆菠菜。 | 两捆柴火。 |

Несколько пачек газет.

几捆报纸。

Сравнение: «捆 » в большинстве случаев используется при счете более широких предметов, например: «вязанка дров» 两捆柴火。 «束 » для счета предметов, имеющих тонкую и продолговатую форму, например: «букет цветов» 一束鲜花, а так же для предметов, которые не были связаны или не могут быть связаны.

**类lei**

Используется при счете людей и вещей имеющих класс, сорт, тип, вид, сорт, категорию.

На складе есть шесть видов товара.

仓库里有六类物品。

По состоянию здоровья студенты делятся на три группы.

学生按健康情况分三类。

**粒li**

Используется при счете маленьких, дробленых вещей (в гранулах, зернах).

|  |  |
| --- | --- |
| Гран риса. | Гран соли. |
| 一粒米。 | 一粒盐。 |

Сравнение: «颗 » и «粒 »синонимичны, оба слова могут использовать при счете маленьких, дробленых вещей в том, что «颗» используется при счете более крупных предметов таких, как: граната, голова (человека), сердца.

**辆liang**

Используется при счете перевозочных средств (автомобилей, вагонов, повозок).

|  |  |
| --- | --- |
| Три велосипеда. | Один грузовой автомобиль. |
| 三辆自行车。 | 一辆大卡车。 |

Сравнение: Для счета поездов используются «列», «节» но не в коем случае не используется «辆 ».

**列lie**

Используется при счете поездов и серии, ряда предметов.

|  |  |
| --- | --- |
| Пассажирский поезд. | Ряд тополей. |
| 一列客运火车。 | 一列白杨树。 |

Сравнение: «行 » и «列 » используется при счете предметов и людей, построенных в ряд. Отличие в том, что «行» обозначает предметы, построенные в вертикальный ряд, а «列» - горизонтальный.

**流liu**

Указывает род, сорт, класс людей или вещей.

|  |  |
| --- | --- |
| Первоклассный кинотеатр. | Актер третьего разряда. |
| 一流影院。 | 三流演员。 |

**绺liu**

Используется при счете шелка, лубяных культур, шерсти, волос, усов, т. е. для тонких предметов собранных вместе.

|  |  |
| --- | --- |
| Клок усов. | Пучок шерсти. |
| 三绺胡须。 | 一绺毛线。 |
| Несколько лент шелка. |  |
| 几绺丝带。 |  |

**溜liu**

Используется при счете людей или предметов построенных в ряд, линию.

Люди сидели в один ряд.

人们坐成一溜。

|  |  |
| --- | --- |
| Ряд зданий (домов). | Ряд красных фонарей. |
| 一溜房子. | 一溜灯笼. |

Сравнение: «溜» и «排» являются синонимами, указывая на предметы расположенные рядами. Но, например, говоря о горизонтальных рядах, используем классификатор «排». Например «зубы» «牙齿»при этом нельзя использовать «溜», а может быть употреблено «排».

**垄long**

Используется при счете полос агрокультурных растений.

|  |  |
| --- | --- |
| Пять полос бобовых. | Несколько полос репчатого лука. |
| 五垄豆子. | 几垄大葱. |

**路lu**

1. Используется для обозначения вида, сорта, класса.

|  |  |
| --- | --- |
| Люди этого сорта. | Какого сорта этот товар? |
| 这路人. | 哪路货. |

1. Используется для обозначения маршрута городского транспорта.

|  |  |
| --- | --- |
| Автобус номер 331. |  |
| 331路公共汽车 |  |

**lu**

Используется при счете тонких предметов.

1. Для предметов собранных в пряди.

|  |  |
| --- | --- |
| Прядь конопли. | Несколько клубов дыма от очага. |
| 一 麻绳. | 几 炊烟. |

2. При счете абстрактных предметов.

|  |  |
| --- | --- |
| Чувство горечи. | Аромат. |
| 一 哀思. | 一 香气. |

Сравнение: «绺» и « » синонимичны, оба используются для счета тонких предметов, собранных вместе. « » используются для счета легких или абстрактных предметов, «绺» для вещей собранных вместе.

**轮lun**

1. Используется при счете солнца, луны, блеска.

|  |  |
| --- | --- |
| Свет луны. | Красное солнце. |
| 一轮明月. | 一轮红太阳. |

1. Используется при счете раундов, обращений.

В соревнованиях уже прошло два раунда.

比赛已经赛过两轮。

Три этапа разговора.

三轮会谈。

**摞luo**

Используется при счете собранных вместе предметов, нагроможденных вещей.

|  |  |
| --- | --- |
| Несколько стопок книг. | Куча чашек. |
| 几摞书. | 一摞碗. |

Сравнение: «摞», «叠» и « »слова – синонимы. Используются при счете предметов собранных в кучу, кипу, стопку. Стоит заметить, что « » употребляется для счета бумаги, бумажных дел. «叠» используется для счета тонких вещей. Для тяжелых и толстых предметов «摞», нельзя сказать «一叠碗».

**码ma**

1. Используется при счете дел, которые отображают вид или предмет.

|  |  |
| --- | --- |
| Это два разных дела. | Бизнес есть бизнес. (Дело есть дело.) |
| 这是两码事。 | 一码归一码. |

1. Англо – американская мера длины .

一码=英尺.

**枚mei**

Используется при счете мелких металлических денег, жетонов, значков.

|  |  |
| --- | --- |
| Две медали. | Одна монета. |
| 两枚奖章. | 一枚硬币. |

Сравнение: «枚»используется при счете только мелких денег или жетонов, значков, употребление «快» более широкое. Так, например: «一快饼干», «一快砖» «кусочек пирога», «один кирпич» в данных случаях «枚 » не может быть использовано.

**门men**

1. Используется при счете видов, технологий, наук, уроков.

|  |  |
| --- | --- |
| Пять уроков. | Один предмет. |
| 五 门课. | 一 门学科. |

Он замечательно изучил этот предмет.

他对这门学科很有研究。

1. При счете пушок, оружия.

|  |  |
| --- | --- |
| Шесть пушек. | Три ракеты. |
| 六门大炮. | 三门箭炮. |

1. Используется при счете свадеб, родственников.

|  |  |
| --- | --- |
| Один брак. | Эти родственники. |
| 一门婚事. | 这门亲戚. |

**面mian**

1. Используется при счете предметов имеющих плоскую, ровную поверхность.

|  |  |
| --- | --- |
| Одно зеркало. | Красный флаг. |
| 一面镜子. | 一面红旗. |

1. Используется при счете встреч, свиданий.

Встретиться два раза.

见两面.

1. Используется присчете сторон предмета.

Та сторона – красная, эта – зеленая.

那面红，这红绿。

**名ming**

1. Используется при счете людей, занятых в одной сфере, а не, в общем.

|  |  |
| --- | --- |
| Несколько студентов. | Три военных офицера. |
| 几名学生. | 三名军官. |

1. Используется при счете людей по спискам или ранжирам.

|  |  |
| --- | --- |
| Первый по списку на экзамен. | В общем зачислено 20 человек. |
| 考了第一名. | 共录取二十名. |

**抹mo**

Образовано от глагола «наносить». Используется при счете облаков, зорь. Применимо к облакам, не употребляется к тучам.

|  |  |
| --- | --- |
| Вечерняя заря. | Плывущее облако. |
| 一抹晚霞. | 一抹浮云. |

**慕mu**

1. Используется при счете театральных действий.

Это представление состоит из 3 актов и 7 сцен.

这个局有三慕七场。

1. Используется при счете абстрактных вещей.

Дела минувшие нахлынули на сердце одно за другим.

往事一慕慕的涌上心头。

**排pai**

Используется при счете людей и предметов, построенных в горизонтальный ряд.

|  |  |
| --- | --- |
| Отряд войск. | Два ряда белоснежных зубов. |
| 一 排 排队伍。 | 两 排雪白的牙齿。 |
| Несколько рядов высотных зданий. |  |
| 几 排高楼。 |  |

**派pai**

1. Используется при счете людей находящихся в оппозиции или с различными точками зрения.

|  |  |
| --- | --- |
| Левая фракция. | Демократическая партия. |
| 左派。 | 民主党派。 |

1. Употребляется с числительным «-» при счете пейзажей, силы, реплик.

|  |  |
| --- | --- |
| Великолепный северный пейзаж. | Руководство. |
| 一派壮丽的北国风光。 | 一派领导架式。 |

**盘pan**

1. Используется при счете плошек, блюд, подносов, тазов, чашек.

|  |  |
| --- | --- |
| Одно блюдо фруктов. | Несколько блюд жареных овощей. |
| 一盘水果。 | 几盘炒菜。 |

1. Используется при счете предметов имеющих округлую форму, свернутых витками.

|  |  |
| --- | --- |
| Сверток, курительные свертки от комаров. | Бабина видеоленты. |
| 一盘蚊香。 | 一盘录像带。 |

1. Используется при счете игр в шашки, шахматы, т.д.

|  |  |
| --- | --- |
| Игра в шахматы. | Игра. |
| 一盘祺。 | 一盘比赛。 |

**泡pao**

Употребляется для счета испражнения, кала, экскрементов, моче- испусканий.

Испражнения.

一泡屎。

**蓬peng**

Используется при счете групп деревьев, кисти, пучков, гроздей, кустов, ветвистых покрытых зеленью растений.

|  |  |
| --- | --- |
| Пучок соломы. |  |
| 一蓬茅草。 |  |

**捧peng**

Используется при счете предметов, которые держат двумя руками, в двух руках.

|  |  |
| --- | --- |
| Горсть бобов. | Горсть красных фиников. |
| 一捧豆子。 | 一捧红枣。 |

**批pi**

Используется при счете партий, групп людей или вещей.

|  |  |
| --- | --- |
| Группа иностранных студентов. | Две группы атлетов. |
| 一批留学生。 | 第二批运动员。 |
| Пачка документов. | Партия продуктов. |
| 一批文件。 | 一批产品。 |

**匹pi**

1. Используется при счете лошадей, ослов, мулов.

|  |  |
| --- | --- |
| Четыре лошади. | Два мула. |
| 四匹马。 | 两匹骡子。 |

1. Используется при счете рулонов ткани, шелка и т.д.

|  |  |
| --- | --- |
| Холст. | Два холста шелка. |
| 一匹布。 | 两匹绸子。 |

**篇pian**

1. Используется при счете статей, романов, новелл.

|  |  |
| --- | --- |
| Три статьи. | Часть прозы. |
| 三篇论文。 | 一篇散文。 |

1. Используется при счете писем, листов бумаги.

|  |  |
| --- | --- |
| Пять листов бумаги. |  |
| 五篇儿纸。 |  |

**片pian**

1. Используется при счете предметов в виде ломтиков, кусочков, полосок, лепестков, пластинок, щепок.

|  |  |
| --- | --- |
| Несколько снежинок (хлопьев снега). | Два кусочка бисквита. |
| 几片雪花。 | 两片饼干。 |

1. Используется при счете вещей с ровной поверхностью, на подобие лент.

|  |  |
| --- | --- |
| Голубое небесное пространство. | Белое облако. |
| 一片蓝色的天空。 | 一片白云。 |

1. Используется при счете абстрактных вещей.

|  |  |
| --- | --- |
| Чувство нежности. | Хаос. |
| 一片柔情。 | 一片混乱。 |

**期qi**

Используется при счете постоянно выходящих газет, журналов, периодики.

(Номер) журнала.

一期杂志。

**起qi**

Используется при счете дел, событий, аварий.

|  |  |
| --- | --- |
| Транспортная авария. | Два гражданских дела. |
| 一起交通事故。 | 两起民事案件。 |

**圈quan**

1. Используется при счете предметов, имеющих форму кольца, а так же людей построившихся в круг.

|  |  |
| --- | --- |
| Люди, встравшии в круг. |  |
| 站了一圈人。 |  |

2.Используется при счете повторяющихся (в круговую действий.)

Он пробежал вокруг стадиона три круга.

他绕操场跑了三圈。

3.Используется при счете раундов в игре.

Сыграть 8 раундов.

打了八圈牌。

**群qun**

1. Используется при счете людей и животных, собранных в группу, толпу, стадо.

|  |  |
| --- | --- |
| Группа студентов. | Группа зрителей. |
| 一群学生。 | 一群观众。 |
| Стадо баранов. | Стая волков. |
| 一群羊。 | 一群狼。 |

1. Используется при счете островов.

Гряда островов.

一群岛屿。

**扇shan**

Используется при счете дверей, окон, т. е. для соединяемых предметов.

|  |  |
| --- | --- |
| Два окна. | Двое красных лакированных ворот. |
| 两扇窗户。 | 两扇红漆大门。 |

**身shen**

1. Используется при счете одежды, комплектов.

|  |  |
| --- | --- |
| Два костюма, европейского образца. | Черное платье. |
| 两身西服。 | 一身黑衣裙。 |

2. Для предметов покрывающих что-либо.

|  |  |
| --- | --- |
| Водянистый. | Аромат |
| 一身水。 | 一身香味儿。 |

3.Используется при счете абстрактных предметов, указывает на большое количество.

|  |  |
| --- | --- |
| Влезть в большие долги. |  |
| 背一身债. |  |

**声sheng**

Используется при счете издаваемых звуков.

|  |  |
| --- | --- |
| Рев. | Лев зарычал. |
| 一声怒吼。 | 狮子发出一声怒吼。 |

**手shou**

Часто является показателем уровня сноровки или профессионализма.

Он хороший столяр.

他有一手木工手艺。

Она хорошо готовит.

她会做一手好菜

**首shou**

Используется при счете стихотворений, песен, эссе.

|  |  |
| --- | --- |
| Иностранная песня. | Поэма написана старым стилем. |
| 一首外国歌曲。 | 一首体诗。 |

**束shu**

1. Используется при счете предметов собранных, связанных вместе.

|  |  |
| --- | --- |
| Букет цветов. | Кипа писем. |
| 一束鲜花。 | 一束信件。 |

1. Используется при счете тонкого, длинного луча света.

一束灯光。

**双shuang**

1. Используется при счете конечностей или органов.

|  |  |
| --- | --- |
| Пара рук. | Пара глаз. |
| 一双手。 | 一双眼睛。 |

2.Используется при счете парной одежды (носок, перчаток, чулок).

|  |  |
| --- | --- |
| Пара тапочек. | Пара носок. |
| 一双布鞋。 | 一双袜子。 |

1. Используется при счете вещей, используемых парами.

Палочки для еды.

一双筷子。

**丝si**

Используется при счете очень маленького веса, количества, объема, длины.

1. Используется при счете очень тонких вещей.

|  |  |
| --- | --- |
| Мелкий моросящий дождь. | Крошечная щель. |
| 一丝细雨. | 一丝缝隙. |

1. Используется при счете незначительной мимики или соображений.

|  |  |
| --- | --- |
| Улыбка. | Слабая надежда. |
| 一丝微笑. | 一丝希望。 |

**艘sou**

Используется при счете лодок и кораблей, судов.

|  |  |
| --- | --- |
| Канонерская лодка. | Пассажирский корабль. |
| 一艘炮 。 一艘客轮 | |

**所suo**

Используется при счете зданий, учебных заведений и т. д.

|  |  |
| --- | --- |
| Один дом. | Школа. |
| 一所房子。 | 一所学校。 |

**台tai**

1.Используется при счете машин, техники, инструментов.

|  |  |
| --- | --- |
| Телевизор. | Один станок. |
| 一台电视机。 | 一台机床。 |

2.Используется при счете спектаклей, театральных представлений.

|  |  |
| --- | --- |
| Пекинская опера. |  |
| 一台京剧。 |  |

**抬tai**

Используется при счете предметов расчитаных на двух человек.

Приданое.

一抬嫁妆。

**摊tan**

Используется при счете жидкостей.

|  |  |
| --- | --- |
| Лужа. | Лужа крови. |
| 一摊污水。 | 一摊血。 |

На земле лужа крови.

地上流了一摊血。

**堂tang**

Используется при счете заседаний, уроков, лекций.

|  |  |
| --- | --- |
| Урок английского. |  |
| 一堂英语课。 |  |

Сегодня два урока английского языка.

今天有两堂英语课。

**趟tang**

1. Используется при счете действий.

|  |  |
| --- | --- |
| Сходил три раза. | Я ходила к нему домой три раза. |
| 去了三趟. | 我到他家去了三趟。 |

1. Используется при счете передвижений, действий, маршрутов, рейсов поездов.

|  |  |
| --- | --- |
| Этот поезд. |  |
| 这趟火车。 |  |

1. Используется при счете ряда, верениц предметов.

|  |  |
| --- | --- |
| Столы в два ряда. |  |
| 两趟桌子。 |  |

**套tao**

1. Используется при счете комплектов, наборов предметов.

|  |  |
| --- | --- |
| Костюм в европейском стиле. | Свод правил. |
| 一套西服。 | 一套制度。 |

1. Используется при счете мастерства, умения, уловок, трюков.

В общественной жизни он имеет вес.

他在社交方面有一套。

**条tiao**

1. Используется при счете длинных, тонких предметов.

Река.

一条河。

Перед моими воротами течет не очень широкая речка.

我家的门前一条不太宽的河。

1. Используется при счете объединенных вместе предметов.

|  |  |
| --- | --- |
| Две пары брюк. | Пачка сигарет. |
| 两条裤子。 | 一条香胭。 |

1. Используется при счете чего-то ассоциируемого с жизнью или телом.

|  |  |
| --- | --- |
| Несколько храбрых мужчин. | Хороший голос. |
| 几条汉子。 | 一条好嗓子。 |

1. Используется при счете продолговатых предметов, некоторых животных.

|  |  |
| --- | --- |
| Собака. | Три огурца. |
| 一条够。 | 一条鱼。 |
| Рыба. |  |
| 三条黄瓜。 |  |

**贴tie**

Используется при счете медицинского пластыря.

Пластырь.

一贴膏药。

**通tong**

Используется при счете действий, либо речевых актов.

|  |  |
| --- | --- |
| Ругань/ брань. | Три удара в барабан. |
| 一通骂。 | 三通鼓。 |

Как только ударили три раза в барабан сразу началось представление.

打过三通鼓就开始演。

**头tou**

1. Используется при счете крупных животных, таких как: корова, осел.

|  |  |
| --- | --- |
| Пять коров. | Несколько ослов. |
| 五头牛。 | 几头骡子。 |

1. Используется при счете чеснока.

Он купил 50 головок чеснока.

他买了50头大蒜。

**团tuan**

1. Используется при счете предметов в виде мяча или округлой формы.

|  |  |
| --- | --- |
| Мячик из бумаги. | Шарик хлопка. |
| 一团废纸。 | 一团棉花。 |

1. Используется при счете абстрактных вещей.

Огонь

一团火。

**丸wan**

Используется при счете пилюль.

Пилюля.

一丸药。

**汪wang**

Используется при счете жидкости.

|  |  |
| --- | --- |
| Лужа воды. | Лужа крови. |
| 一汪水。 | 一汪血。 |

**尾wei**

Используется при счете рыбы, его синоним «条».

Одна рыба.

一尾鱼。

**味wei**

Используется при счете китайских лекарств.

|  |  |
| --- | --- |
| Два лекарства. |  |
| 两味药。 |  |

**位wei**

1. Используется при счете людей.

|  |  |
| --- | --- |
| Три господина. | Все гости / посетители. |
| 三位先生。 | 各位来宾。 |

Приветствовать прибывших гостей.

欢迎各位来宾的到来。

Два гостя.

两位客人。

1. В математики: разряд, -значный.

|  |  |
| --- | --- |
| Пятизначное число. | Более десяти цифр. |
| 五位数。 | 十几位数。 |

Этот номер состоит более чем из десяти цифр, я не запомнил его.

那个号码有十几位数，我记不住。

1. Используется для обозначения чина, титула, ранга человека.

|  |  |
| --- | --- |
| Номер один. | Номер один. |
| 首位。 | 第一位。 |

В моей группе по результатам учебы она занимает первое место.

她的学习成绩在我们班排在第一位。

**文wen**

Используется при счете старинных монет.

|  |  |
| --- | --- |
| Немного наличных / медных монет. | Не стоит и гроша. |
| 一文钱。 | 一文不值。 |

**窝wo**

Используется при счете помёта, выводка, опороса, роя.

|  |  |
| --- | --- |
| Котёнок. | Поросёнок. |
| 一窝小猫。 | 一窝猪崽。 |

**席xi**

1. Указывает место.

|  |  |
| --- | --- |
| Одно посадочное место. | Комната / свободное пространство. |
| 一席之地。 | 一席空间。 |

1. Используется при счете речи (употребляется с числительным «-»).

Разговаривать с кем-либо.

一席话。

袭xi

Используется при счете комплектов одежды.

Одно легкое платье.

一袭单衣。

Погода еще прохладная, а девушки уже в легких платьях.

天气还没转暖，姑娘们已经是一袭单衣。

**下（儿）xia**

1. Используется при счете действий «раз, разок».

|  |  |
| --- | --- |
| Ударить (один раз). | Качнуть два раза. |
| 打一下。 | 摇两下。 |

1. Используется после глагола, чтобы показать кратковременность действия, употребляется только с числительным «-».

|  |  |
| --- | --- |
| Взглянуть. | Исследовать. |
| 看一下。 | 研究一下。 |

1. Указывает на скорость , допускает использование «子».

Опытный работник сразу нашел поломку.

老师傅一下就找出了机器的毛病。

В комнате сразу посветлело.

房间里一下子全亮了。

1. Указывает на умение, мастерство, кваллификацыю (используется после «两» или «几», после допускается постановка «子» или «儿»).

|  |  |
| --- | --- |
| Быть способным. | Унизить. |
| 有两下子。 | 那儿下子*。* |

**线xian**

Используется при счете абстрактных предметов, вещей.(Употребляется только с числительным «-», указывая на что-то очень маленькое).

|  |  |
| --- | --- |
| Слабая надежда. | Проблеск. |
| 一线希望。 | 一线光明。 |

**项xiang**

Используется при счете абзацев, пунктов, категорий.

|  |  |
| --- | --- |
| Два решения. | Три игры / соревнования. |
| 两项决定。 | 三项比赛。 |

*В трех соревнованиях он занял I первые места.*

他获得三项比赛的第一名。

**（一）些xie**

1. Используется для обозначения неопределенного количества.

|  |  |
| --- | --- |
| Несколько человек. | Эти несколько дел. |
| 一些人。 | 这些事情。 |
| Некоторое время. | Несколько вопросов. |
| 一些时间。 | 一些问题。 |

1. Используется после прилагательного, указывая на небольшое количество, качество.

|  |  |
| --- | --- |
| Немного лучше. | Немного быстрее. |
| 好一些。 | 快一些。 |
| Немного проще. |  |
| 简单一些。 |  |

**宿xiu**

Используется для счета ночей.

|  |  |
| --- | --- |
| Всю ночь. | Остаться на одну ночь. |
| 整宿。 | 住一宿。 |

*На улице идет дождь, оставайся на ночь здесь, а утром пойдеш.*

外面下雨呢，你在这儿住一宿再走吧。

**旬xun**

Используется при счете периодов в десять лет.

*Его матери более восьмидесяти лет.*

他母亲已经年过八旬。

**巡xun**

Объезд, обнос (особенно вином).

*Вино было обнесено три раза.*

酒过三巡。

**言yan**

Используется при счете китайских иероглифов.

*В строке пять иероглифов*.

五言时。

Несколько слов.

三言两语。

**眼yan**

1. Используется при счете колодцев, скважен, пещер (в которых живут).

|  |  |
| --- | --- |
| Один колодец. | Два источника. |
| 一眼井。 | 两眼泉。 |

1. Используется при счете взглядов.

Посмотреть. Бросить гневный взгляд.

看一眼。 登一眼。

**样yang**

Используется для обозначения типа, вида, сорта.

|  |  |
| --- | --- |
| Четыре вида блюд. | Два вида сладостей. |
| 四样菜。 | 两样点心。 |

**页ye**

Используется при счете страниц книги, листов бумаги.

|  |  |
| --- | --- |
| Страница три. | Более десяти листов. |
| 第三页。 | 十几页纸。 |

*Пожалуйсто, перевернити на страницу три.*

请翻到书的第三页。

**羽yu**

Используется при счете птиц.

Почтовый голубь.

一羽信鸽。

**员yuan**

Используется при счете официальных лиц.

Генерал армии.

一员大将。

**遭zao**

1. «Раз, разок».

|  |  |
| --- | --- |
| В первый раз. | Впервые. |
| 头一遭。 | 第一遭。 |

1. «Оборот, виток, круг».

Обвязать два раза.

绕两遭。

**张zhang**

1. Используется при счете предметов с широкой, открытой поверхностью.

|  |  |
| --- | --- |
| Лист бумаги. | Кожа. |
| 一张纸。 | 两张牛皮。 |

1. Используется при счете действий совершаемых лицом человека или предметов с гладкой поверхностью.

|  |  |
| --- | --- |
| Три улыбающихся лица. | Кровать. |
| 三张笑脸。 | 一张床。 |

1. Используется при счете растягивающихся или раскрывающихся предметов.

|  |  |
| --- | --- |
| Лук. | Сеть. |
| 一张弓。 | 一张网。 |

**阵zhen**

1. Используется при счете схваток, взрывов, порывов, приступов.

|  |  |
| --- | --- |
| Порыв ветра. | Порыв дождя. |
| 一阵风。 | 一阵雨。 |

1. Указывает на продолжительность действия.

|  |  |
| --- | --- |
| Подождать немного. | Быть занятым. |
| 等一阵。 | 忙一阵。 |

**支zhi**

1. Используется при счете воинских частей, групп людей.

|  |  |
| --- | --- |
| Одна воинская группа / один войсковой отряд. | Одна группа свежих военных сил. |
| 一支军队。 | 一支力军。 |

1. Используется при счете мелодий.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Песня. | Три песни. | Одна мелодия. |
| 一支歌。 | 一支乐曲。 | 三支歌曲。 |

1. Используется при счете света ламп.

Сорок ватт.

四十支光。

**只zhi**

Используется при счете:

* 1. некоторых вещей объеденённых вместе.

|  |  |
| --- | --- |
| Два глаза. | Одна рука. |
| 两只眼睛。 | 一只手。 |

2.Животных.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Пять птиц. | Один кот. |
|  | 五只鸟。 | 一只猫。 |

1. Некоторой утвари, инструментов.

|  |  |
| --- | --- |
| Багаж. | Часы. |
| 一只箱子。 | 一只手表。 |

1. Лодок.

|  |  |
| --- | --- |
| Одна лодочка. | Два парусника. |
| 一只小船。 | 两只帆船。 |

*Сравнение:* «条», «艘» и «只» все классификаторы используются при счете лодок, однако «艘» употребляется для счета больших судов, «只», «条» для маленьких.

**枝zhi**

Используется при счете:

1. Цветов.

|  |  |
| --- | --- |
| Один цветок сливы. | Несколько цветков. |
| 一枝梅花。 | 几枝鲜花。 |

1. Длинных предметов.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Две ручки. | Ружье. | Три свечи. |
| 两枝笔。 | 一枝枪。 | 三枝蜡烛。 |

**盅zhong**

Используется при счете чарок, стопок, рюмок, бокалов.

Два бокала вина.

两盅酒。

**种zhong**

1. Используется при счете людей и вещей, указывая на их сорт.

|  |  |
| --- | --- |
| Два вида / типа людей. | Более 10000 видов товара. |
| 两种人。 | 一万多种商品。 |

1. Используется при счете абстрактных вещей, связанных с чувствами и эмоциями.

|  |  |
| --- | --- |
| Новые ощущения. | Феномен. |
| 一种新感觉。 | 一种现象。 |

**轴zhou**

Используется при счете:

1. Предметов на катушке, оси, вале.

Одна катушка ниток.

一轴线。

1. Картин в свитках.

Одна картина с пейзажами.

一轴山水画。

**株zhu**

Используется при счете деревьев.

Несколько ив.

几株柳树。

*Сравнение:* Слово «株» применимо больше к книжной речи, «棵» присуще разговорной.

**桩zhuang**

Используется при счете дел.

|  |  |
| --- | --- |
| Это дело. |  |
| 这桩事情。 |  |

*Сравнение:* «桩» и «件» слова-синонимы, испольтзуются при счете дел, событий.

**幢zhuang**

Используется при счете зданий, часто показатель высотности.

Один небоскреб.

一幢高楼。

**桌zhuo**

Используется при счете:

1. Банкетов, еды.

Один пир.

一桌酒席。

1. Людей сидящих за столом.

Гости, сидящии за обеденным столом.

一桌客人。

**宗zong**

Используется при счете:

1. Документов, файлов, статей, пунктов.

|  |  |
| --- | --- |
| Большая статья расходов. | Один документ. |
| 一大宗款项。 | 一宗文件。 |

1. Абстрактных вещей.

Забота.

一宗心事。

尊zun

Используется при счете:

1. Статуй, божеств.

Одна статуя.

一尊塑像。

1. Артилерийского оружия.

Три пушки.

三尊重炮。

**撮（儿）zuo**

Используется при счете прядей.

Прядь волос.

一撮毛。

**座zuo**

Используется при счете зданий, мостов, гор, заводов.

|  |  |
| --- | --- |
| Две горы. | Несколько зданий. |
| 两座山。 | 几座大楼。 |
| Один мост. | Водохранилище. |
| 一座桥。 | 一座水库。 |

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ:**

В современном китайском языке существительное означает не единичный предмет, а совокупность однородных предметов, форма единственного и множественного числа существительных выражается путем сочетания с существительным числительного, при этом в данном сочетание должно быть счетное слово или единица измерения. Поскольку мы не являемся носителями языка, изучение классификаторов имеет важное теоретическое и практическое значение.

Существительное, которое обозначает единицу измерения, являясь знаменательным словом, может принимать на себя определение, классификатор же, будучи служебным словом, лишен способности принимать на себя определение.

Правильное употребление классификатора играет важную роль. Использование того или иного счетного слова определенно характером предмета. Все деление на классы исчисляемых существительных – происходит, отчасти по внешнему виду предметов, а в основном по языковой традиции. Таким образом, предметы считают не на «штуки», а, разумеется, на «места, экземпляры, куски, корни, полосы, ветки, персоны» и другие, причем все существительные этого класса употребляются с одним и тем же счетным словом.

Есть случаи, когда допускается употребление существительных с разными классификаторами. Существуют случаи, когда их употребление будет считаться ошибкой.

За счет этого есть несколько вариантов деления классификаторов на группы. Деление, в которых происходит на две большие группы, где взят за основу грамматический признак, к существительным и глаголам. То или иное деление основывается на подходе автора к данному вопросу. Число групп везде различно.

**СПИСОК ИСТОЧНИКОВ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ:**

1.Учебный справочник китайских счетных слов.(Китайские счетные слова без слез). Чу Пэйжу,Цзинь Найлу.- Пекин. Издательство пекинского университета. 2002. –198 с.

(汉语量词学习手册。褚佩如。金乃逯。- 北京。北京大学出版社。２００２年。－１９８页。)

**СПИСОК ИСТОЧНИКОВ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ:**

2. Практическая грамматика китайского языка для иностранцев. Ли Дэцзин, Чэн Мэйчжэнь. – Пекин. Издательство пекинского университета. 1988. – 742 с. (外国人实用汉语语法。李德津，程美珍。北京。北京大学出版社。1988年。－742页。)

**СПИСОК ИСТОЧНИКОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 3. | Дашевская Г. Я. Кондрашевский А. Ф. Китайский язык для делового общения. – М.: Издательский дом «Муравей». 1999. –338 с. | |
| 4.  5. | | |  | | --- | | Задоенко. Т. П. Хуан Шуин. Основы китайского языка. Вводный курс. - М.: Наука.1983. – 272 с. | | Задоенко. Т. П. Хуан Шуин. Основы китайского языка. Основной курс. - М.: Наука.1986. – 720 с. | |

**СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | 6. | Ван Ляои. Основы китайской грамматики. - М.: Изд – во Ин. литературы. 1954. – 261 с. | | 7.  8. | Горелов В.И. Теоретическая грамматика китайского языка. - М.: Просвещение. 1989. – 318 с.  Драгунов А. А. Исследования по грамматике современного китайского языка. ЛГУ.:1952. | | 9. | Никитина Т. Н. Грамматика древнекитайских текстов. - М.: Наука. 1978. – 489 с. | | 10. | Солнцев В. М. Введение в теорию изолирующих языков. - .:Издательская фирма «Восточная литература» РАН. 1995. – 353.с. | | 11 | Хабибулин В. А. Порядок значимых элементов в современном китайском языке. – Владивосток.: Изд – во Дальневосточного университета. 1983. – 100 с. | |